

## LAPORAN

### SIDANG KE-14 PAKAR MAJLIS BAHASA BRUNEI DARUSSALAM-INDONESIA-MALAYSIA (MABBIM)

HOTEL NEW PACIFIC, KOTA BHARU, KELANTAN DARUL NAIM, MALAYSIA  
11 – 16 JAMADILAKHIR 1421H: 10 - 15 SEPTEMBER 2000

#### KELOMPOK KEJURUTERAAN : KAPAL TERBANG

#### I. SIDANG

##### 1. Ahad, 10 September 2000

i Sidang Lengkap 1 : 2.30 petang – 3.00 petang

##### 2. Isnin, 11 September 2000

i Sidang 1 : 8.30 pagi – 10.30 pagi  
ii Sidang 2 : 11.00 pagi – 12.45 tengah hari  
iii Sidang 3 : 2.30 petang – 4.30 petang  
iv Sidang 4 : 8.30 malam – 11.30 malam

##### 3. Selasa, 12 September 2000

i Sidang 5 : 8.30 pagi – 10.30 pagi  
ii Sidang 6 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari  
iii Sidang 7 : 2.30 petang – 4.30 petang  
iv Sidang 8 : 8.30 malam – 11.30 malam

##### 4. Rabu, 13 September 2000

i Sidang 9 : 8.30 pagi – 10.30 pagi  
ii Sidang 10 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari  
iii Sidang 11 : 2.30 petang – 3.45 petang

##### 5. Khamis, 14 September 2000

i Sidang Lengkap 2 : 8.45 pagi – 10.45 pagi

## II. ANGGOTA SIDANG

1. Prof. Dr. Haji Abas Abd. Wahab : (Malaysia, Pengerusi)
2. Dr. -Ing. Putu M. Santika : (Indonesia)
3. Awang Ismail Haji Suhaili : (Negara Brunei Darussalam)
4. Brigedier Jeneral Ismail Samion : (Malaysia)
5. Prof. Dr. Haji Ramli Salleh : (Pendamping Bahasa)
6. Cik Raba'ah Jaffar : (Setiausaha)

## III. DOKUMEN

1. JKTBM/SP-14/00/A2 (Kejuruteraan Kapal Terbang)
2. JKTBM/SP-14/KEJT (Kejuruteraan Kapal Terbang)
3. JKTBM/SP-14/KEJT (Kejuruteraan Kapal Terbang) – Senarai B
4. PAKERSA/13/P/SP-14/2000 (Teknik Kapal Terbang)

## IV. SUMBER RUJUKAN

1. *Daftar Istilah MABBIM (1974 – 1985)*, 1986. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
2. *Daftar Istilah MABBIM (1985 – 1992)*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
3. Dewan Bahasa dan Pustaka dan Universiti Sains Malaysia, *Tesaurus Umum Bahasa Melayu*, 1991. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
4. *Glosari Aeronautik*, 1996. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
5. *Glosari Industri Pembuatan Kapal Terbang*, 1995. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
6. *Glosari Teknologi Angkasa (Edisi Kedua)*, 2000. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
7. *Glosari Teknologi Angkasa*, 1996. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
8. *Istilah Kejuruteraan*, 1997. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
9. John D. Anderson, JR, 1995. *Pengenalan Penerbangan Edisi Ketiga (Terjemahan Abas Abd. Wahab)*. Johor Bahru: Universiti Teknologi Malaysia.
10. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, 1991. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
11. *Kamus Dewan Edisi Ketiga*, 1994. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

12. *Kamus Inggeris Melayu Dewan*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
13. LJ Clancy, 1993. *Aerodinamik (Terjemahan Yahaya Ramli, Wan Mohd Nosani Wan Nik, Mohd Zubil Bahak, Mazlan Wahid)*. Johor Bahru: Universiti Teknologi Malaysia.
14. Michael C.Y. Niu. 1988. *Airframe Structural Design – Practical Design Information and Data on Aircraft Structures*. New York: Conmilit Press.
15. Mohammad Nazri Mohd Jaafar, Sallehuddin Muhammad, Shuhaimi Mansor, 1999. *Glosari Kejuruteraan Aeronautik*. Johor Bahru: Universiti Teknologi Malaysia.
16. *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
17. *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
18. Richard S. Shevell. 1993. *Asas Penerbangan (Terjemahan Mohammad Nazri Mohd Jaafar, Sallehuddin Muhammad)*. Johor Bahru: Universiti Teknologi Malaysia.
19. William W. Bathie, 1992. *Asas Turbin Gas (Terjemahan Mohammad Nazri Mohd Jaafar)*. Johor Bahru: Universiti Teknologi Malaysia.

## V. CARA KERJA

1. Meneliti, mengemaskinikan, menyepakati dan memberikan padanan bahasa Melayu/Indonesia bagi entri subbidang Kejuruteraan: Kapal Terbang yang disediakan oleh pihak tuan rumah, Malaysia. Dokumen yang terlibat ialah JKTBM/SP-14/KEJKT (Kejuruteraan:Kapal Terbang)

### **Catatan:**

Pada asalnya sejumlah **1,226** entri telah disediakan oleh pakar ketiga-tiga negara. Kemudiannya, pihak urus setia telah membandingkan istilah-istilah tersebut dengan hasil keputusan Sidang MBIM/Sidang Pakar MABBIM yang lalu, dan didapati sebanyak **70** istilah tidak perlu lagi dibawa dalam Sidang Pakar ini. Istilah-istilah yang telah ada ini, disenaraikan dalam Senarai B (Istilah yang sudah ada) untuk tujuan penyediaan entri Kamus Istilah Kejuruteraan Kapal Terbang MABBIM.

2. Menambah **7** entri subbidang Kejuruteraan: Kapal Terbang yang baru ke dalam senarai yang disediakan (2 entri baru, 5 entri dari senarai B).

3. Menggugurkan **199** entri subbidang Kejuruteraan: Kapal Terbang kerana istilah tersebut merupakan istilah-istilah dari bidang lain yang berkaitan, atau istilah yang pernah disepakati dalam Sidang Pakar terdahulu, dan juga kata umum

## VI. HASIL KERJA

1. Kelompok Kejuruteraan telah menyelaraskan **1,165** entri istilah Kejuruteraan: Kapal Terbang dengan perincian seperti yang berikut:

Kategori A	=	921 istilah
Kategori B	=	33 istilah
Kategori C	=	0 istilah
Kategori D	=	206 istilah
Jumlah	=	<b>1,165</b> istilah

## VII. MASALAH

1. Terdapat entri yang tidak dilengkapi padanan dan menyebabkan banyak masa terbuang bagi mendapatkan padanan.
2. Taksonomi bidang ini perlu dilihat semula, agar penamaan subbidang lebih tepat.

## VIII. RENCANA KERJA SELANJUTNYA

1. Subbidang Kejuruteraan Kapal Terbang akan dibawa dalam Sidang Ke-15 Pakar MABBIM di Indonesia.

## IX. USUL

Tiada